

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 29 (2002)  
**Heft:** 119

**Artikel:** Editorial  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244481>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EDITORIAL

Lè bin difichilo, dè trovå to delon on choudzè po fére on "Editorial".

In ékrijin chi dari mo, y moujo ke totè lè linvouè, ou ti lè lingådzo

l'an di mo ke ne puyon på ihre ékri otramin tyè din la linvoua dou payi. Tinke dza dou mo, ke chabron din le franché è ke ne pyon på ihre tradui. Le premi :"Editorial" chabré, in patè kemin in franché pêche ke n'a på d'egchprechyon in patè po dre "Editorial". Le chékon : Payi, ne tsandzè tyè po l'ékrire : Payi, le "i" ke rinpypathè le "s". (Dans le dictionnaire Brodard, l'auteur a gardé le "l" que ceux qui écrivent en patois actuellement ont éliminé par mesure de simplification et pour tenir compte de la prononciation actuelle qui élimine ce "l"). Notons en passant qu'il ne peut y avoir de dictionnaire unique, vu que tenant compte de particularités (très) locales et partant de la manière d'écrire. Si le patois est une langue, elle n'en est pas moins très locale, ce qui explique les différences de prononciations et d'orthographe d'un village à l'autre.

Ma mè, y réfoujo dè "francizå" on mot typiquement d'on otra linvoua. Portyè in patè on deri på "Suisse" ou yu dè "Chuiche" ke chinbyè po lè j'on fére mé patè. Et chin y tin prou dè bon patéjan, ma ke volon pê fouårthe trovå le mot patè, koreschpondan ou franché. Moncheu l'abbé F.X. Brodard, m'a to delon dépié dè fére chin. Din chon théâtre "Tè rakkoutzéri dza" la on bi tsan "Nouhra Dona dou pont dou vani" i di : "O Nouhra Dona dou pont dou vani, préjer-ådèno di grifè dou krouyo, por no à Jéju, ou yu dè dre "por no à Jésus" "Jéju" n'appouårtè rin ou patè, ne få rintyè à moujå a on krouye franché!

Pu la le kontréro ke chè pâchèachebin : Beaucoup trop de patoisants, en parlant de cuisine, néglige le mot "otho" vretåbyamin patè, po dre "la kougena", adon ke la kougena, lè in franché la "cousine" et non la cuisine.

On pori multipliå lè j'egjinpyio, ma lè po rin pêche ke hou ke volon dévejå in franché, ke le fachan, ma in rechpecktin le patè, pêch ke le franché kemin le patè, lè n'a poupra linvoua. Adon ne lè mehin pâ, po på dévaluå l'ena kemin l'otra.



La Rédakchyon